

Ms. Hisp. Fol. 7

Miscelánea de manuscritos históricos y literarios (s. XVII y XVIII)

I + 42 ff. + I · 310 x 210 mm. · ss. XVII y XVIII · Italia, España y/o América del Sur (?) · español, italiano

Encuadernación (320 x 220 mm.) en cartón duro cubierto de papel marmorizado muy ordinario; en el centro de la tapa anterior, el superlibris de la Königlische Bibliothek de Berlín (estampado en oro) que testifica el origen de la encuadernación ejecutada en esta institución después del ingreso del manuscrito en la colección berlinesa, es decir en el periodo entre 1818 y 1828 (*cf. infra*). En el lomo, un tejuelo de papel amarillo con la signatura actual a tinta negra. Contratapas y hojas de guarda de papel blanco. En la colección accesible en Cracovia este tipo de encuadernación, mayoritariamente con el mismo tejuelo, se repite numerosas veces, tanto en el grupo de los manuscritos ibéricos, como entre los italianos y franceses.

I (ff. 1-2) Manuscrito en estado bastante malo; huellas de humedad y ensuciamiento; trazos de doblado (en sentido vertical y horizontal); parcialmente desprendido · Cuadernillos: $1I^2$ · Justificación: (250-260 mm.) x (175-195 mm.); variable disposición del texto: a línea tirada o a dos columnas; número de líneas escritas: 27 aproximadamente · Escritura de una única mano; correcciones de la mano del copista; un pasaje tachado por el amanuense (f. 2r^o); líneas horizontales (a tinta negra) entre textos para separarlos.

II (ff. 3-5) Manuscrito en estado bastante malo; huellas de humedad y ensuciamiento; folios cortados, lo que afecta al texto; trazos de doblado (en sentido horizontal y vertical) · Manuscrito compuesto de tres folios · Justificación: (250-300 mm.) x (195-200 mm.); texto a línea tirada; número de líneas por plana: 39 aproximadamente · Escritura de una sola mano; un fragmento del texto tachado por el copista (f. 5r^o); pruebas de pluma (f. 5v^o) · Folios en blanco: 5v^o.

III (ff. 6-14) Manuscrito bien conservado; huellas de humedad y ensuciamiento; trazos de doblado (en sentido vertical) · Cuadernillos: $3I^{11} + 1(I+1)^{14}$; un folio intercalado al final del manuscrito · Numeración original de los bifolios y del folio, a tinta negra · Justificación: (220-280 mm.) x (155-165 mm.); texto a línea tirada; número de líneas escritas: 27 · Escritura de un amanuense; el encabezamiento en letras de mayor módulo; las iniciales con ciertos rasgos ornamentales · Folios en blanco: 14v^o.

IV (f. 15) Manuscrito bien conservado; huellas de humedad y ensuciamiento; trazos de doblado (en sentido vertical y horizontal) · El manuscrito se compone de un único

folio · Texto a dos columnas (de aproximadamente 100 mm.) · Escritura de un solo copista; pequeñas correcciones de una mano posterior (tal vez de la misma que hizo una anotación en el f. 75v^o); una rúbrica del copista (f. 75v^o).

V (f. 16) Manuscrito bien conservado; algunas huellas de ensuciamiento y humedad · El manuscrito compuesto de un único folio · Justificación: (165-282 mm.) x (200-205 mm.); texto a línea tirada; 25 líneas por plana · Escritura de una sola mano.

VI (ff. 17-40) Manuscrito bien conservado; huellas de humedad y ensuciamiento; trazos de doblado; folios cortados, lo que afecta ligeramente a las anotaciones marginales · Cuadernillos: $1(V+1)^{27}+1(V+3)^{40}$; cuadernillos irregulares con folios intercalados · Numeración original de los cuadernillos · Justificación: (230-305 mm.) x (155-190 mm.); texto a línea tirada; número de líneas escritas: 23-25 · Escritura de dos manos: la primera ff. 18r^o-40v^o; la segunda (posterior) f. 17r^o; numerosas correcciones en el cuerpo del texto y en los márgenes se deben probablemente a la segunda mano; algunas manchas de tinta · Folios en blanco: 17v^o.

VII (ff. 41-42) Manuscrito bastante mal conservado; huellas de humedad y ensuciamiento; trazos de doblado (en sentido vertical y horizontal); folios cortados, lo que afecta a la anotación marginal en el f. 42r^o · Manuscrito se compone de dos folios · Justificación: (155-290 mm.) x (150-180 mm.); texto a línea tirada; 33 líneas escritas · Letra de una única mano; pasajes en latín subrayados a tinta negra; escasas correcciones en el cuerpo del texto y la anotación marginal de la mano del copista; algunos apuntes numéricos (f. 42v^o).

Foliación posterior, a tinta negra.

El volumen reúne siete manuscritos, entre ellos seis españoles y un italiano. Este último, que abre el volumen, abarca unos textos poéticos y una lista de títulos de las piezas teatrales representadas, al parecer en Roma, durante el conclave iniciado el día 12 de febrero de 1691. Estos datos facilitan la posible localización del manuscrito en Italia (¿Roma?) y su aproximada datación en 1691. El manuscrito no proporciona ningunas indicaciones sobre el amanuense que lo ejecutó.

El segundo manuscrito, fragmento de un testamento, data del siglo XVII, lo que confirma la fecha que figura en el encabezamiento y en la estampilla impresos en el papel sellado (ff. 3r^o, 5r^o): *Sesenta y ocho maravedis. /SELLO SEGUNDO, SESENTA Y /OCHO MARAVEDIS, AÑO DE MIL /Y SEISCIENTOS Y QUARENTA Y /OCHO*. El uso de este tipo de papel en la documentación pública fue obligatorio en España a partir de 1637, por orden de Felipe IV. En la estampilla real, colocada en la parte superior de los folios, se ven las armas reales de la

época del mencionado monarca. En el texto aparecen dos nombres, Alonso de Vanos (?) y Pedro de Vanos (ff. 3r^o, 5r^o, respectivamente), que, como es de suponer, eran escribanos que elaboraron el documento.

El tercer manuscrito es una copia anónima de la »Representación al Rey D. Carlos III, pidiéndole prohibiese la representación de comedias en Orihuela y en Alicante« de Don José Tormo (1720-1790), arzobispo de Orihuela, redactado en 1777. A base de los mencionados datos, es posible fechar el manuscrito después de 1777 y localizarlo, probablemente, en España.

En cuanto al manuscrito siguiente (IV), se trata de un poema atribuido a Vicente Espinel (1550-1624). Una anotación de una mano posterior, en la que se identifica a este poeta y músico español como inventor de la llamada espinela (*Este M.[aest]ro Espinel inventó las Decimas, y de su n.[omb]re las llaman espinelas*), así como una firma de Espinel (f. 15v^o) parecen confirmar esta supuesta autoría. A juzgar por la letra y por el tono de la tina, la firma fue añadida con cierta posterioridad a la copia hecha por otro amanuense. Es difícil constatar la autenticidad de la firma que, sin embargo, resulta bastante parecida a la reproducida en »La Ilustración Española y Americana« (cf. Año XX, número XX, Madrid 30 de mayo de 1876, p. 354). De ser auténtica, la firma apuntaría al periodo antes de 1624 (cuando murió Espinel) como posible fecha de ejecución del manuscrito. El manuscrito fue confeccionado, probablemente, en España.

El manuscrito VI, que carece de título, parece ser un fragmento de un texto más extenso, temáticamente relacionado con las antiguas posesiones españolas en América del Sur. Su datación debe situarse después de 1754, ya que esta fecha aparece en el f. 16r^o, mientras que la localización resulta dudosa (¿España/América del Sur?). Tampoco se sabe quién lo ejecutó.

Al mismo contexto se adscribe el manuscrito VII, aunque su contenido hace referencia a una época más temprana, lo que testimonian las indicaciones del f. 40v^o: *Quito, 15 de Julio de 1579*. Es una anónima copia de una carta de Antonio de Zúñiga, misionario español franciscano, dirigida al rey de España Felipe II. Una breve introducción, que contiene ciertos detalles históricos relativos a la carta y a su autor, la redactó y adjuntó posteriormente al manuscrito uno de sus propietarios anónimos. Como es de suponer, la misma persona hizo también la corrección del texto, sirviéndose, tal vez, de la versión de la carta que más tarde (1855) fue publicada en la »Colección de documentos inéditos para la historia de España« (Imprenta de la viuda de Calero, Madrid, vol. XXVI, pp. 87-121). A juzgar por la escritura, será una copia tardía, quizás del setecientos. Se debe unir su posible localización con España o América del Sur.

El último manuscrito del volumen (VII) constituye un ejemplo de la epistolografía del siglo XVIII. El remitente de la carta es Antonio José Rodríguez (1709-1781), monje cisterciense y académico de las Academias de Medicina de Madrid y Sevilla, quien, desde el monasterio de Veruela (Zaragoza), escribe en 1739 a José Cervi (?-1748), médico de Isabel de Farnesio, la segunda esposa de Felipe V. La disposición del texto, la firma del remitente (f. 42v^o) y los trazos de doblado típicos para cartas podrían sugerir que se trata de un autógrafo. La datación y localización del manuscrito se basan en los arriba mencionados datos del texto.

El volumen Hisp. Fol. 7 está registrado en el »Alte Manuskripte Kataloge« (Cat. A. 473), un antiguo catálogo de la Königlische Bibliothek de Berlín, elaborado sucesivamente a partir de 1818 (con anotaciones posteriores de los años 20 y 30 del siglo XIX), que, sin embargo, no ofrece ninguna información sobre la procedencia de este tomo. Por otro lado, el hecho de que el volumen carezca de número de entrada en la colección berlinesa demuestra que ingresó en la Königlische Bibliothek antes de 1828 (fecha del inicio del registro de adquisiciones en esta institución). Teniendo en cuenta ambas fechas, es posible constatar que el manuscrito formó parte de la colección entre 1818 y 1828. Ningún otro indicio permite seguir la historia del volumen en las etapas anteriores a la berlinesa. En el lomo, un tejuelo de papel amarillo con la signatura actual del volumen: *ms. hisp. Fol. 7. (1r^o, 40v^o)* sellos de la Königlische Bibliothek de Berlín.

I (1r^o-2r^o) ANÓNIMO: SONETTO SOPRA ALESSANDRO VIII. >*Quando afeese octobono al suo Papato, / di volpe diventó volpone vt otto, / e sui nel gouernar si scaltro, e dotto ... - ... In continui, Gagordi siam vitsule, / e ci Lasció morendo eredi al fine / di Peste, Fame, e Guerra: Lodio ci acieti.*<VENTIQUAETRO SON SONATE. >*Ventiquaetro son Sonate/ C'già nostre in Vaticano/ Mastro Pietro Venetiano ... - ... verrà il giorno del Guiditio / se mai più ci vitornate / 24. Son sonate.*< PASQUINO SI CONDOLE CON ANTONIO, E LO CONSEGNA À RITORNARSENE À VENEZIA. >[*Sonetto*]/*Afsai togno mi spiace, e dolmi afsai / l'inaspettata morte dell'Amico / Io parto di lui di quello Io dico ... - ... che qui à segno tal tu sei vidotto, / che uogliono ne men darti del lei / s'e ben hauesti l'euellenza ut otto.*<COMEDIE DA REPPRESENTARSI NEL CONCLAVE COMINCIANTO LI 12 FEBBRARO 1691. >*Octobono/ La lecità di Paris, e Vienna / Pertucci ... - ... Il Pigniatto grafso / De Angelis / Il Polifemo.*< El título del primer de los poemas y la fecha 1691 incluida en el título del último texto (lista de piezas teatrales) sugieren que todos los manuscritos surgieron en el ambiente del conclave relacionado con la elección del sucesor del papa Alejandro VIII (1610-1691). Sobre el manuscrito de Cracovia, cf. Lemm, pp. 95-96.

II (3r^o-5r^o) ANÓNIMO: FRAGMENTO DE UN TESTAMENTO. Texto. > *Con Plusa / En el [...] dia mes y ano [...] tres que se quentan del mes de enero de mill seiscientos quarenta y ocho anos en cumplimiento ... - ... el efecto esta (?) dispuesto aq[ue] se le entreguen las escritas [...] desta quedando unta (?)*. < Es una versión incompleta, tal vez un borrador de un testamento. No se han localizado otras copias de este documento. Sobre el manuscrito depositado en Cracovia, cf. Lemm, pp. 95-96.

III (6r^o-14r^o) JOSÉ TORMO: [REPRESENTACIÓN AL REY DON CARLOS III, PIDIENDO PROHIBIESE LA REPRESENTACIÓN DE COMEDIAS EN ORIHUELA Y ALICANTE.] Texto. > *Senor, /El Obispo de Orihuela, animado de la justa, y religiosa providencia con q[u].e V[uestr].a Mag.[esta]d por un efecto de su inata piedad se ha servido separar ... - ... de la inata piedad y religioso zelo de V.[uestra] M.[agestad] no cesará de rogar a Dios con mas fervor de cada dia p.[o]r su presiosa é importante vida*. < El arzobispo de Orihuela, “enemigo acérrimo del teatro” (cf. Juan Barceló Jiménez, »Historia del Teatro de Murcia«, Academia Alfonso X el Sabio, 10, Murcia, 1980, pp. 116-117), escribió una serie de tres peticiones dirigidas al rey Carlos III (1774, 1777 y 1778), pidiendo la total prohibición de representaciones teatrales en su diócesis, entre otras razones por el mal ejemplo que dejaban los actores y actrices. El texto del manuscrito de Cracovia responde al documento de 1777, que se imprimió en Murcia hacia 1790. Emilio Cotarelo y Mori publicó unos amplios fragmentos de esta segunda petición del arzobispo, situándola en su contexto histórico (cf. »Bibliografía de las controversias sobre la licitud del teatro en España«, Estudio preliminar e índices de José Luis Suarez García, Publicaciones de la Universidad de Granada, Granada MCMXCVII, pp. 567-569). Sobre este manuscrito, cf. Lemm, pp. 95-96.

IV (15r^o-v^o) VICENTE ESPINEL: A BERNARDO DE OVIEDO S[ENO].RIO DEL ILL.[USTRISI]MO DE TOLEDO. Texto. > *Miro las sienes frias /del enpinado gradarrama altivo /mas blancas que las mias ... - ... aser de onesta Juventud dectado /noblezas eredadas, /propio valor, costumbres ymitadas*. < En las accesibles antologías poéticas de Vicente Espinel no se ha encontrado este poema, dedicado, al parecer, a Bernardo Sandoval y Rojas (1546-1618), arzobispo de Toledo a partir de 1599, protector de varios autores de la época, entre otros de Cervantes y de Espinel. Este último dedicó al mecenas una de sus obras más apreciadas »La vida del escudero Marcos de Obregón«. Teniendo en cuenta las mencionadas indicaciones, se podría datar el poema después de 1599, pero antes de 1618, fecha de la muerte del arzobispo, o antes de 1624, cuando muere Espinel. Se trata, probablemente, de un texto inédito. Sobre el manuscrito de Cracovia, cf. Lemm, pp. 95-96.

V (16r^o-v^o) ANÓNIMO: [SIN TÍTULO]. Texto. > *Estas quatro bocas del brazo oriental pudo suceder q.[u]e fuesen otros tantos esteas vulgarizados con el nombre de caños ... - ... vasijas vidriadas de una espezial hechura y entre ella en su entero pucherico primoroso q.[u]e conservaba y nos mostro el d[ic]ho. D.[o]n Gervacio Naranjo.*< En el texto, extraído, tal vez, de un relato de viaje no identificado, se menciona al Duque de Medina Sidonia. A juzgar por la fecha (1754), puede tratarse de Pedro de Alcántara Pérez de Guzmán y Pacheco (1724-1777). Sobre el manuscrito accesible en Cracovia, *cf.* Lemm, pp. 95-96.

VI (17r^o-40v^o) ANTONIO DE ZÚÑIGA: CARTA A FELIPE II. Comentario al texto (f. 17r^o). > *Carta escrita en Quito à 15 de Julio de 1579. por F.r[ay] Antonio de Zuñiga, religioso Fran.[cis]co ... - ... pero Bernal Diaz de Castillo le llama Dominico en su Hist.[oria] de Indias pag. 238.*< Texto. (ff. 18r^o-40v^o) >*C.[atolica] R.[eal] Mag.[esta]d el mas humilde Criado, y Capellan q.[u]e tiene entre los Frayles menores en la Provinacia ... - ... de la Provincia del Quito à 15 de Julio de 1579. años. C.[atolica] R.[eal] M.[ajestad] Vasallo, y Capellan de V.[uestra] M.[ajestad] que V.[uestros] R.[eales] P.[ies] y m.[anos] b.[esa] Fr[ay] Antonio de Zuñiga.*< El misionero dirige la carta al rey Felipe II para informarle de varios abusos que había en Perú y pedir una intervención del monarca. Puede que el amanuense del manuscrito de Cracovia tomara cierta libertad transcribiendo el texto, lo que sugieren las correcciones introducidas posteriormente en la copia. Éstas parecen seguir la versión de la carta que más tarde sirvió de base para la edición del documento, impreso a mediados del siglo XIX (*cf.* supra). Sobre el manuscrito de la Biblioteca Jaguellónica, *cf.* Lemm, pp. 95-96.

VII (41r^o-42v^o) ANTONIO JOSÉ RODRÍGUEZ: CARTA A DON JOSÉ CERVI. Es una carta de agradecimiento de Antonio José Rodríguez (*cf.* supra), fechada a 25 de octubre de 1739. Francisco Aguilar Piñal enumera una serie de disertaciones, estudios de temática científica y otros papeles de la autoría de este monje (*cf.* »Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII«, CSIC, Madrid, 1981-2001, vol. VII, p. 173). No obstante, la carta en cuestión no se halla entre ellos. Tal vez sea un documento desconocido. Sobre el manuscrito de Cracovia, *cf.* Lemm, pp. 95-96.



Supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway
through the EEA Financial Mechanism and Polish science resources 2008-2011
